

sl



Evropska unija  
Regionalna politika

# info regio

| Št. 17 | September 2005 | **panorama**



**Sodelovanje  
v osrčju kohezije**

**Interreg v praksi**

# Povzetek

## Sodelovanje v osrčju kohezije

### Izziv sodelovanja in izkušnje programa Interreg za nove države članice ... in ostale

Srednja in vzhodna Evropa tvorita zemljepisno območje, kjer se bo sodelovanje od leta 2007 naprej še krepilo. Območje je bilo deležno hitrih in globokih sprememb. Izkušnje, ki so se nakopičile, rešitve, s katerimi so se srečevali na teh območjih v času intenzivnih sprememb, lahko koristijo vsem regijam Unije.

### Vmesna ocena programov Interreg III

Sekretariat programa INTERACT je za svoj organ upravljanja, avstrijski Zvezni urad, izvedel študijo vmesnega vrednotenja pobude Skupnosti Interreg.

### Interreg IIIA v praksi: Italija/Švica, Pamina, Avstrija/Češka, Irska/Wales

### Pričevanje: Finska/Rusija

### Reportaža: Interreg IIIA Francija/Španija – Nobena gora nas ne more ločiti

Ekonomska konvergenca dveh držav je skupaj s programi sodelovanja znatno prispevala k čezmejnemu izmenjavanju med Francijo in Španijo. To je težnja, ki ji Interreg daje okvir in dinamičnost.

### Interreg IIIB v praksi: Alpsko območje, Severno obrobje, CADSES, Severozahodna Evropa

### Pričevanje: Konferenca obrobni in pomorskih regij (CRPM)

### Pričevanje: Italija

### Interreg IIIC v praksi: območja Sever, Jug, Zahod, INTERACT

3



8

10

11



12



17

18



19



21

Fotografije (strani): Czech Tourist Authority (1), Evropska komisija (4, 5, 6, 7), Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej (3), Provincia Autonoma di Bolzano (10), Interreg IIIA Pamina (10), Nationalpark Thayatal GmbH (10), PACTS (10), Euregio Karelia (11), Institut Cartogràfic de Catalunya (12), F. Márquez (13), AEIDL (14), Ballet Biarritz-Donostia (15), PortilHon (15), ITEBE (17), DESERVE (17), Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin (17), Foundation for Applied Water Research (17), Institut de la Méditerranée (18), Regione Emilia-Romagna (19), Västerbottens län (21), Senatsverwaltung für Wirtschaft, Arbeit und Frauen Berlin (21), VINTUR (21), IQ-Train Sekretariat (21).

Naslovnica: Jadrarno padalstvo na Češkem.

Sodelovali so še: Aiga Berke, Inge De Prins, Pierre Ergo, Véronique Faure, Jean-Luc Janot.

Odgovorni urednik: Thierry Daman, Evropska komisija, Generalni direktorat za regionalno politiko.

Ta revija je v angleški in francoski različici tiskana na recikliranem papirju.

Tematski dokument je na voljo v 19 jezikih Evropske unije na spletni strani [http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/index\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_fr.htm)

Besedila, objavljena v tej publikaciji, nimajo pravne vrednosti.

# Izziv sodelovanja in izkušnje programa Interreg za nove države članice ... in ostale

Imre János Csalagovits <sup>(1)</sup>

**Srednja in vzhodna Evropa tvorita zemljepisno območje, kjer se bo sodelovanje od leta 2007 naprej še krepilo. Območje je bilo deležno hitrih in globokih sprememb. Izkušnje, ki so se nakopičile, rešitve, s katerimi so se srečevali na teh območjih v času intenzivnih sprememb, lahko koristijo vsem regijam Unije.**



Cilji evropskega teritorialnega sodelovanja, še zlasti pa aktualnih programov Interreg, močno presegajo strateške izbire posameznih držav članic. Predstavljajo koncept razvoja, ki presega klasične regionalne razvojne strategije. Teritorialno sodelovanje je edinstvena značilnost regionalne politike. Za nekatere evropske regije je politični in gospodarski vložek pomembnejši od denarnih sredstev, ki gredo v ta namen.

## Teritorialno sodelovanje je edinstvena priložnost

Velik del srednje in vzhodne Evrope je vstopil v EU po petnajstih letih političnih in gospodarskih sprememb, ki so

posledica prestrukturiranja in vključevanja v tržno gospodarstvo. Na splošno so države članice iz srednje in vzhodne Evrope (baltske države, države Višegrajske skupine <sup>(2)</sup> in Slovenija), pa tudi bodoče članice in sosednje države na tem območju preživele več stoletij vojn in nenehnih političnih prevratov. Izkusile so uspešna povezovanja, pa tudi razdore in so bile prisiljene v večletno izolacijo. Te države se dobro zavedajo, kaj sta nacionalna in regionalna identiteta, saj so šele pred kratkim začele postopek prenove. Prav tako znajo ceniti koristi, ki jih prinaša sodelovanje. Narode s tega območja družijo boleča zgodovinska izkušnja, ki je po drugi strani ustvarila neko vrsto skupne usode. Za nove države članice je torej „novo sosedstvo“, predlog v okviru Evropske unije, izjemno dragoceno orodje za sodelovanje in razvoj.

<sup>(1)</sup> Direktor enote Interreg Nacionalne madžarske agencije za regionalni razvoj (VÁTI Kht). VÁTI Kht, H-1016 Budapest, Gellérthegy utca 30/32. E-pošta: csalagovits@pharereg.hu

<sup>(2)</sup> Češka, Madžarska, Poljska, Slovaška.





Sodelovanje z Latvijo na področju pomorske varnosti

Čeprav so narodi znali ohraniti svoje posebnosti, je vzhodno središče Evrope postalo razmeroma homogen prostor na političnem, gospodarskem in kulturnem področju. Zemljepisno območje, ki ga sestavljajo štiri države Višegradske skupine in Slovenija, ima poseben pomen, saj uteleša „vzhod“ Unije. V tem delu Evrope namenjajo veliko pozornosti sodelovanju, tako na lokalni, regionalni kot na nacionalni ravni.

Teritorialno sodelovanje v srednji in vzhodni Evropi je zelo priljubljeno, ker se ujema s cilji programov in aktualnimi socialnimi in gospodarskimi potrebami teh držav. Teritorialni razvoj na „Vzhodu“ Unije postaja eden od ključnih kriterijev razvoja za države, katerih politično in gospodarsko okolje se je temeljito spremenilo.

Različne kritične ocene kažejo, da so izkušnje sodelovanja do zdaj zelo pozitivne, kar bo olajšalo načrtovanje in izvajanje prihodnjih evropskih programov, še zlasti če bodo ti programi dejansko usmerjeni v povezane in integrirane aktivnosti.

Oblike in učinki teritorialnega razvoja so različni v posameznih regijah. Odvisni so tudi od velikosti države in politično-institucionalnega sistema posameznih držav. Vendar ostaja dejstvo, da se zaradi skupnih značilnosti programov izkušnje bistveno ne razlikujejo od enega do drugega programa sodelovanja.

## Izkušnje in dobre prakse

Nove države članice imajo že desetletno izkušnjo programov tipa Interreg. To je dobro izhodišče za nadaljevanje partnerstev v okviru prihodnjega teritorialnega sodelovanja.

Velik del izkušenj je povezan z izvajanjem programov in projektov čezmejnega sodelovanja Phare-CBC. V vseh

novih državah članicah srednje in vzhodne Evrope so bile čezmejnem programom namenjene razmeroma visoke vsote finančnih sredstev, vzpostavljena pa je bila tudi specifična struktura upravljanja. Phare-CBC je predstavljal skoraj 10 % letnega proračuna Phare med 2000 in 2003. Kljub očitnim oviram zaradi razlik v postopkih financiranja med programi Interreg in Phare-CBC je bilo mogoče izvesti veliko število integriranih čezmejnih projektov.

Sodelovanje novih držav članic v čezmejnih programih Interreg IIA in IIIA, ki so se izvajali na mejnih območjih evropske petnajsterice pred priključitvijo novih članic, pa tudi sodelovanje v transnacionalnih programih Interreg IIC in IIIB je tem državam zagotovilo znanje za dobro upravljanje programov Interreg.

Največ izkušenj so si nedvomno nabrале v programih **čezmejnega sodelovanja**, še zlasti zaradi velike količine dodeljenih finančnih sredstev. To obliko sodelovanja daleč najbolj cenijo lokalni in regionalni akterji, zlasti ker so čezmejna partnerstva bolj konkretna in temeljijo na preprostejših in bolj neposrednih odnosih. Tudi rezultati so bolj otipljivi.

Ker so nove države članice, razen Poljske, ozemeljsko razmeroma majhne, imajo številne regije srednje in vzhodne Evrope notranjo ali zunanjo mejo Unije, kar pomeni, da ima njihov razvoj vedno tudi „mednarodno“ razsežnost. Želja majhnih držav po razvoju, ob upoštevanju omenjene čezmejnosti v veliki večini strategij lokalnega in regionalnega razvoja, močno prispeva k popularnosti čezmejnega sodelovanja v tem delu Evrope.



Poljski študent na Evropski univerzi Viadrina v Frankfurtu na Odri (Nemčija)

Čeprav sloves programov **transnacionalnega sodelovanja** pri lokalnih in regionalnih akterjih ne bo nikoli dosegel slovesa, ki ga imajo čezmejni programi, pa dosedanje sodelovanje kaže, da so nove države članice uvidele še neizkoriščene strateške priložnosti, ki jih skrivajo transnacionalni programi. Srednja Evropa in Baltik spadata med velike regijske skupnosti Evropske unije, ki se najhitreje razvijajo. Ta dinamična ozemlja bi morala zatorej učinkovito pristopiti k transnacionalnemu sodelovanju na ustreznih področjih. Potreba po tovrstnem sodelovanju, vendar na drugih področjih, pa je prisotna tudi vzdolž zunanjih meja Unije, zlasti na vzhodu in na Balkanu.

Udeležba v projektih **medregionalnega sodelovanja** je mnogim regijam srednje in vzhodne Evrope omogočila neposredno vključitev v izmenjave izkušenj na evropski ravni. To ugodno vpliva tudi na potek programov Cilja 1, ki so trenutno v teku v novih državah članicah. Širitev in tematska koncentracija medregionalnega sodelovanja na evropski ravni bi lahko dodatno spodbudili teritorialno sodelovanje.

V novih državah članicah trenutno poteka tudi določeno število novih programov **sosedstva**, ki jih je na področjih vzdolž zunanjih mej Unije sprožila Komisija. Veliko teh novih programov že deluje <sup>(3)</sup>. Podpirajo izdelavo skupnih pro-

jektov. Ti povezujejo v enoten okvir tako notranje instrumente Skupnosti za čezmejni razvoj (Interreg) kot tudi zunanje (Takis in CARDS) evropske instrumente za čezmejni razvoj. Priljubljenost teh programov je bila do sedaj precejšnja, čeprav so bolj zapleteni zaradi razlik v zakonodajnih sistemih in načinih financiranja. V okviru že potrjenih programov je bilo registriranih že več sto kandidatur, zelo pogosto za skupne projekte. Programi sosedstva, zaradi svoje kompleksnosti, zahtevajo veliko mero prožnosti s strani sodelujočih. Na podlagi izkušenj in z dodatnimi potrebnimi sredstvi pa lahko vzpostavijo trden temelj za integrirane programe v naslednjem programskem obdobju.

Teritorialno sodelovanje se bo izrazilo v vseh svojih razsežnostih pri izdelavi in realizaciji skupnih projektov. V nekaterih regijah je razlika med nacionalnimi administrativnimi in finančnimi pravili pogosto ovirala možnost vzpostavljanja in izvajanja takšnih programov. Vendar pa so bili izdelani in v okviru različnih programov izvedeni številni ključni projekti. Ti lahko služijo kot primer „dobrih praks“ na področju teritorialnega razvoja. Najdemo jih med aktivnostmi tipa Interreg, kot so, na primer, ustvarjanje povezanih infrastruktur (ceste, mreže odtokov, zdravstveni centri, uradi za zaposlovanje v tujini ...), pa tudi v lokalnih aktivnostih tipa „človek človeku“, ki želijo izboljšati medregionalne, interkulturalne, medetnične odnose ...



Gradnja čezmejne ceste med Grčijo in Bolgarijo, ki jo sofinancira Interreg

<sup>(3)</sup> Litva/Poljska/Kaliningrad, Latvija/Litva/Belorusija, Estonija/Latvija/Rusija, Poljska/Belorusija/Ukrajina, Madžarska/Slovaška/Ukrajina, Madžarska/Romunija in Madžarska/Srbija in Črna gora, Slovenija/Madžarska/Hrvaška.



## Povezati evropske regije: instrumenti Skupnosti za sodelovanje

Sodelovanje med regijami predstavlja osnovno razsežnost „dodane vrednosti Skupnosti“. Evropska unija mu namenja precejšnja sredstva in regionalnim akterjem ponuja celo vrsto instrumentov financiranja in izmenjav spretnosti.

Pobuda Skupnosti za sodelovanje, ki so jo sprožili leta 1990 in ki jo podpirajo programi ESRR, **Interreg**, je najbolj pomemben instrument. Cilj Interreg III (2000–2006) je okrepiti gospodarsko in socialno kohezijo v Evropski uniji s pomočjo spodbujanja čezmejnega in medregionalnega sodelovanja, pa tudi uravnoteženega teritorialnega razvoja. Posebna pozornost je namenjena vključevanju najbolj obrobni regij in tistih, ki se nahajajo na zunanjih mejah Unije z državami kandidatkami za pridružitve. Interreg III ima skupni proračun v višini 5,18 milijarde evrov (znesek za 2002) in ga sestavljajo tri ravni:

- **Raven A (čezmejno sodelovanje).** Čezmejno sodelovanje med sosednjimi območji želi, z izvajanjem skupnih strategij razvoja, ustvarjati čezmejne gospodarske in socialne centre.
- **Raven B (transnacionalno sodelovanje).** Transnacionalno sodelovanje med nacionalnimi, regionalnimi in lokalnimi oblastmi želi pospeševati boljše teritorialno vključevanje v Unijo s pomočjo oblikovanja velikih skupin evropskih regij.
- **Raven C (medregionalno sodelovanje).** Medregionalno sodelovanje želi izboljšati učinkovitost politik in

pripomočkov regionalnega razvoja z obsežno izmenjavo informacij in izkušenj.

Te tri ravni dopolnjujeta še dva programa: **ESPON** (Evropsko omrežje za opazovanje prostorskega razvoja) in **INTERACT** (Omrežje sodelovanja za prenos dobrih praks Interreg).

Nove države članice iz srednje in vzhodne Evrope so vse do priključitve leta 2004 izkoriščale program **Phare-CBC** (Cross-Border Cooperation), ki je nekakšno finančno dopolnilo programa Interreg za projekte čezmejnega sodelovanja v državah kandidatkah.

Regijam Unije, ki se nahajajo ob mejah s tretjimi državami, so na voljo drugi finančni instrumenti sodelovanja, zlasti Program tehnične pomoči za Skupnost neodvisnih držav (Takis), Sporazum za razvoj Sredozemlja (MEDA), ki podpirajo gospodarske in socialne reforme v državah sredozemskega bazena, pa tudi Pomoč Skupnosti za obnovo, razvoj in stabilnost (CARDS) v državah bivše Jugoslavije.

Evropska komisija bo z letom 2007 začela izvajati nov „**Evropski instrument sosedstva in partnerstva (IEVP)**“ v podporo čezmejnemu sodelovanju. Oblikovanje tega instrumenta se je začelo v letih 2004 do 2006, in sicer z uvajanjem „**programov sosedstva**“ na območjih novih zunanjih meja Unije. Ti programi dopolnjujejo obstoječe instrumente čezmejnega sodelovanja (Interreg, Phare-CBC, Takis-CBC, MEDA in CARDS).



Sodelovanje Interreg med Švedsko in Dansko na področju darovanja organov

## Prednostne naloge

Izkušnje kažejo, da so bili najuspešnejši programi Interreg zasnovani na lokalni ali regionalni ravni in stremijo k skupnemu „transregionalnemu“ cilju ter delujejo znotraj čim bolj preprostega administrativnega okvira.

Tri prednostne naloge programov, ki jih je treba izvajati hkrati, so stroškovna učinkovitost, učinkovitost in uredbena skladnost, toda za dobro pripravo teritorialnega sodelovanja sta posebno pomembna dva cilja in področji razvoja:

### Izboljšati vpliv in učinkovitost programov

Prenosljivost izkušenj iz posameznih najbolj inovativnih in najuspešnejših programov je bistvenega pomena, če želimo izboljšati dobrodejne učinke čezmejnega, transnacionalnega in medregionalnega sodelovanja.

Kljub naporom v okviru aktualnega programskega obdobja, pa razlike med programi regionalnega razvoja (programi Cilja 1, na primer) in čezmejnimi programi, včasih celo

med posameznimi programi iz sklopa Interreg, niso vedno dovolj vidne. Obrisi nekaterih razvojnih projektov niso jasni in pogosto je treba ponovno uvrščati njihove cilje v okvir programov, iz katerih izvirajo.

Potrebno bi bilo tudi bolje razlikovati posamezne tipe programov (zlasti čezmejne in regionalne), pri tem pa v primeru čezmejnih programov poudarjati predvsem dopolnjevanje, sinergije in skupne temelje sodelovanja. Pomembno je sistematično preverjanje in potrjevanje teh vidikov v teku oblikovanja programov (vzpostavljati hierarhijo ciljev, podprtih aktivnosti in kriterijev izbire), nato pa še pri izbiri projektov.

V primeru čezmejnega sodelovanja je ključnega pomena izboljšati sposobnosti strateškega načrtovanja, tako na lokalni kot na regionalni ravni. Kajti vsako etapo programiranja morajo skupaj oceniti vsi partnerji, in sicer po merilu nekakšne „skupne regionalne zavesti“. Le tako resnično pride do opredelitve skupnih aktivnosti, tistih, ki potrebujejo podporo, in tistih, ki dopolnjujejo druge programe.

Prav tako mora biti sodelovanje usmerjeno predvsem na področja, ki so prednostna za vsakega od sodelujočih; to je element, ki ga je treba upoštevati pri opredeljevanju področij sodelovanja. To še zlasti velja za prihodnje transnacionalne programe.



V Vorarlbergu (Avstrija) projekt Interreg „SPEAK“ profesorjem tujih jezikov posreduje nova pedagoška orodja

## Poenostaviti upravljanje programov

Programi Interreg in programi sosedstva morajo upoštevati številne kriterije. Ti znatno zapletajo obravnavanje vlog, izbiro in izvajanje projektov zaradi nacionalnih in regionalnih razlik in zaradi temeljnih razlik pri upravljanju s sredstvi, odvisno od tega, ali delujejo znotraj ali zunaj EU. Neizogibni kompromisi, ki so potrebni v postopku načrtovanja, pa še bolj zapletejo stvari in ustvarjajo pogoje, ki jih kandidat, nosilec projekta, težko izpolni.



Ylammylly (Finska): vrtec v nekdanji prenovljeni vojaški bazi

Poenostavitev kriterijev za kandidaturu je nujno potrebna, če želimo v programe vključiti čim več partnerstev in zagotoviti ustrezno izbiro projektov. Zato je treba pri skupnih projektih sodelovanja upoštevati evropske in nacionalne uredbe. Poleg tega se morajo uskladiti tudi Evropska komisija, organi upravljanja in tehnični sekretariati vseh programov. Le tako bomo občutno poenostavili programe in projekte tudi v praksi.

## Zaključki

Uspeh aktualnega intenzivnega teritorialnega sodelovanja na „vzhodnem koncu“ Unije je velikega pomena za celotno Evropo. Nauki in priložnosti, ki jih ponuja takšno sodelovanje, niso izjemnega pomena le za sodelujoče države, pač pa tudi za razvoj in varnost celotne Unije. V izboljšanje učinkovitosti izvajanja bi se morale torej vključiti vse države članice.

Kot je bilo zapisano zgoraj, je treba upoštevati dva ključna elementa: po eni strani znatno izboljšanje programskih ciljev, po drugi strani pa poenostavitev sistema upravljanja in izvajanja, izboljšanje učinkovitosti ter ponovno opredelitev skupnih pravil upravljanja.

Kompleksnost odnosov v okviru sodelovanja na vzhodu Evrope onemogoča ustvarjanje umetnih ali neformalnih struktur, saj lahko politični ali institucionalni odpor v vsakem trenutku zavreta uresničevanje ciljev, tudi tistih najbolj realističnih. V tej zvezi morajo imeti vsi ključni sodelujoči znotraj in zunaj EU možnost potrjevanja svojih izbir na vsaki stopnji sodelovanja. Evropske čezmejne regije in transnacionalne makroregije morajo tako najti rešitve za prilagajanje svojega položaja, da bi tako sodelovanje potekalo na najbolj učinkovit način.

Notranje in zunanje meje Unije so na neki način idealna območja za preizkušanje sprememb in dokazovanje, da je s pogajanjem mogoče najti rešitve tudi v pogosto zelo različnih in zapletenih situacijah. Treba je vrednotiti te izkušnje ne samo med državami, ampak tudi znotraj vsake države, in potegniti nauke iz specifičnih „transregionalnih“ instrumentov upravljanja, ki so se izpopolnili v teku sodelovanja.

# Vmesna ocena programov Interreg III

**Sekretariat programa INTERACT je za svoj organ upravljanja, avstrijski Zvezni urad, izvedel študijo vmesnega vrednotenja pobude Skupnosti Interreg <sup>(1)</sup>.**

Center za raziskave evropskih politik (European Policies Research Centre/EPRC) Univerze Strathclyde v Glasgowu je dobil nalogo izvesti „metaevaluacijo“, v kateri bi združil rezultate vmesnega vrednotenja programov Interreg iz leta 2003. Pomen te raziskave je bil sodelujočim v programu INTERACT ponuditi priporočila glede razvoja programov Interreg in zagotoviti ustrezne usluge za udeležence pobude za sodelovanje.

Raziskava je imela tri cilje: pripraviti bilanco doseženega napredka in pri tem opredeliti strateške, strukturne in operacijske prednosti in slabosti programov Interreg III; prispevati k opredelitvi prednostnih nalog programa INTERACT; izluščiti nauke za teritorialno sodelovanje v okviru oblikovanja programov Strukturnih skladov po letu 2006.

Študija, objavljena v začetku leta 2005, je opredelila tri prednostna področja intervencij: pomagati programom Interreg, da potegnejo ustrezne nauke iz ocene leta 2003; razširiti prakse ocenjevanja programov Interreg; dati programom Interreg na voljo center skupnih virov in storitev.

Te prednostne naloge izvirajo predvsem iz naslednjih opažanj:

- V trenutku, ko je bila študija leta 2003 zaključena, so številni programi slabo napredovali na finančnem področju. Le 10 % programov je beležilo primerne ravni obveznosti in plačil, drugi so beležili visoko raven obveznosti, a malo plačil, nekateri pa so se šele začeli. Obstajala je realna nevarnost preklica sredstev v skladu s pravilom „n+2“ <sup>(2)</sup>.
- Precejšen napredek je opazen na področju pokazateljev spremljanja in zbiranja podatkov, vendar pa mnogi sistemi nadzora ne zagotavljajo dovolj ustreznih informacij o

upravljanju in težko je dobiti celosten pregled uspešnosti programov Interreg, ki igra pomembno vlogo v razpravi o reformi po letu 2006.

- Kljub mnogim težavam, ki jih je bilo treba premagati, pa so pripomočki za upravljanje programov učinkoviti. V okviru programov Interreg IIIA, IIIB in IIIC opazimo veliko „dobrih praks“, čeprav so mnogi upravljavci preobremenjeni in lahko le malo časa posvetijo strateškemu načrtovanju.
- Številni programi Interreg imajo dober odmev in prepoznavnost ter uspešno spodbujajo in izbirajo projekte. Vendar pa morajo paziti na prihodnje strateške izzive. Mnogim od njih se zastavlja nujno vprašanje: kako spodbuditi več povpraševanja s strani nekaterih območij, sektorjev ali tipov organizacij? V večji meri bi bilo treba uporabljati inovativne metode.
- Anketa, opravljena med nosilci projektov, razkriva povečano potrebo po izmenjavah izkušenj na področju praktičnih vidikov priprave in upravljanja projektov Interreg.

Prednost ima torej spremljanje programov v novih državah članicah in odstranitev grožnje samodejnega preklica sredstev. Srednjeročno je treba nuditi pomoč pri osvajanju znanj in poskrbeti za širjenje znanja o obdobju, ki je v teku, v korist novega cilja Skupnosti na področju teritorialnega sodelovanja in nove generacije programov. Nenazadnje je pomembno tudi globlje upoštevanje spremenjenih okoliščin, tako socialno-ekonomskih, geopolitičnih, strateških kot institucionalnih.

**Stik:** Inge De Prins, [interact@interact-eu.net](mailto:interact@interact-eu.net)

## INTERACT: vrednotiti in graditi s sodelovanjem



**Program INTERACT (Interreg Animation, Cooperation and Transfer) združuje vsebino aktivnosti Pobude Skupnosti Interreg, katere del je.**

Gre za vrednotenje izkušenj in naukov programov Interreg I (1990–94) in II (1994–99) za povečanje učinkovitosti programov Interreg III (2000–06) v državah članicah in sosednjih državah Unije. Interact vzpostavlja komunikacijska omrežja, razširja informacije in spodbuja izmenjavo izkušenj, zlasti s pomočjo usposabljanja.

INTERACT ima sekretariat, ki se nahaja na Dunaju (Avstrija), in mrežo petih „točk INTERACT“, ki se posvečajo naslednjim aktivnostim:

- **Informacije in spodbujanje** (narediti informacije in izkušnje programov Interreg vidne in dostopne).
- **Izobraževanje in prenos** (izobraževanje, delo v omrežjih in nove ideje za partnerje programov Interreg).
- **Koordinacija IIIC** (podpora sodelovanju med štirimi območji programa Interreg IIIC in delitev izkušenj s sodelujočimi v programih INTERACT).
- **Upravljanje tranzicije in zunanje sodelovanje** (spodbujati prenos veščin in spretnosti programov Interreg na ozemlja, ki jih zajema proces širjenja EU).
- **Škatla z orodjem** (opredeljevanje dobrih praks in izpopolnjevanje konkretnih orodij za upravljanje programov Interreg).

Izvajanje 22 specifičnih projektov dopolnjujejo naloge sekretariata in točk INTERACT.

Za več informacij: [www.interact-eu.net](http://www.interact-eu.net)

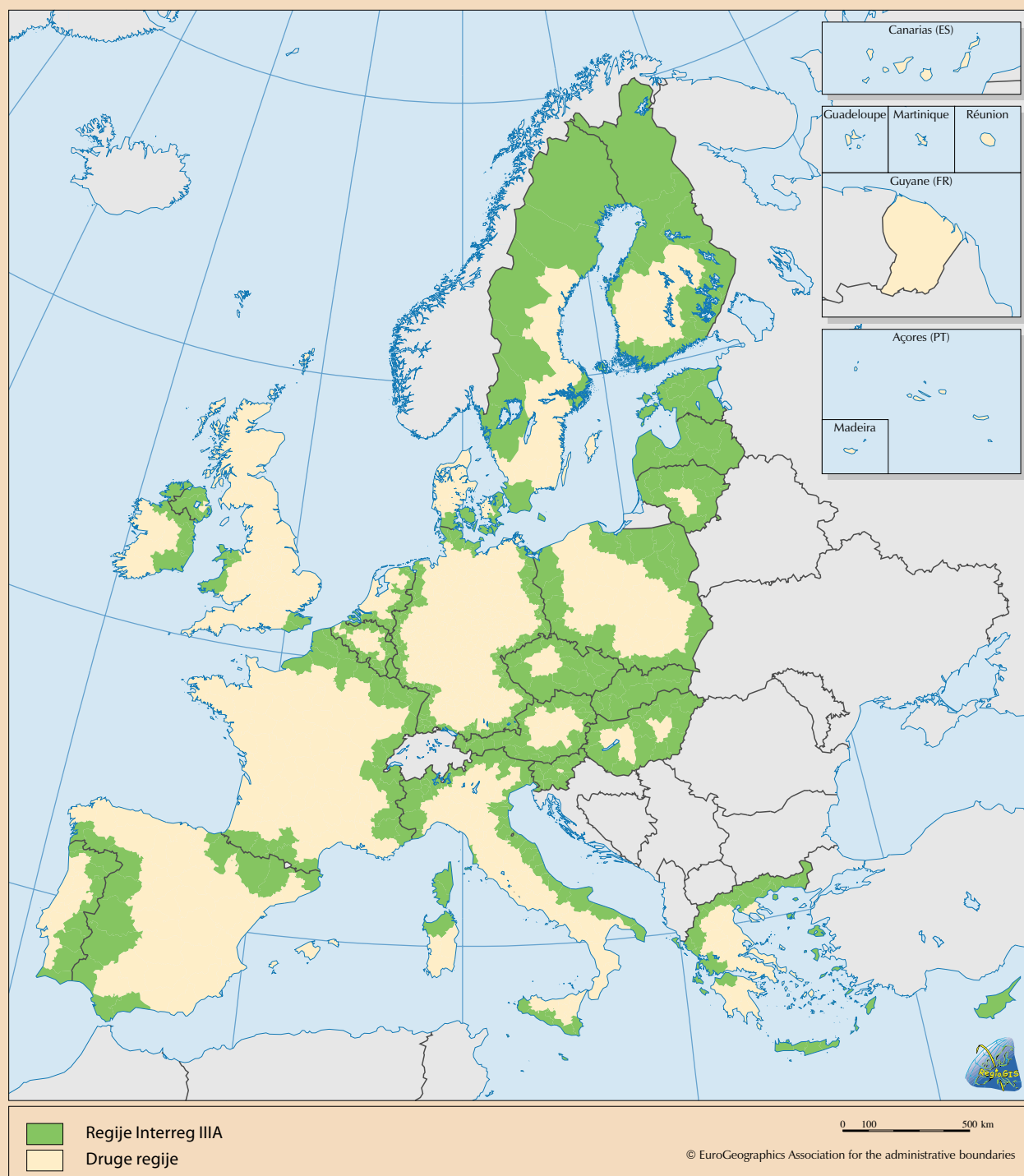
<sup>(1)</sup> „A Study of the Mid Term Evaluations of Interreg Programmes for the Programming Period 2000–2006“. Elektronska različica in obrazec za naročilo tiskane različice sta na voljo na spletni strani INTERACT: [www.interact-eu.net](http://www.interact-eu.net).

<sup>(2)</sup> Po tem pravilu mora biti letni finančni delež programa, ki ga sofinancira Sklad, porabljen pred koncem drugega leta, ki sledi letu začetka obveznosti („n“ je leto začetka obveznosti); neporabljeni krediti so, razen izjemoma, samodejno preklicani.





## Interreg IIIA: čezmejno sodelovanje



## ITALIJA/ŠVICA

### Spodbujanje alpskih žitaric



**Skupni stroški:** 422 933 EUR  
**Prispevek EU:** 93 745 EUR

„Cilj tega sodelovanja med avtonomno provinco Bolzano in kantonom Grisons je zbrati znanja, veščine in območja gojenja lokalnih različic žitaric. Projekt predvideva tudi primerjalno gojenje žitaric v obeh regijah, kvalitativno analizo in proizvodnjo endogenih različic, zanimivih z agronomskega vidika, da bi jih tako ponovno uvedli v lokalno kmetijstvo in rešili biološko dediščino naših dolin. Prebivalstvo bomo poučili o pomenu lokalnih različic s pomočjo informacijskih kampanj, konferenc in potujoče razstave.“

**Josef Dalla Via**, direktor Centra za eksperimentalno kmetijstvo in gozdarstvo avtonomne province Bolzano  
[josef.dallavia@provinz.bz.it](mailto:josef.dallavia@provinz.bz.it)

## PAMINA

### Mreža mladih Pamina



**Skupni stroški:** 240 000 EUR  
**Prispevek EU:** 120 000 EUR

„Omrežje smo postavili zato, da bi okrepili čezmejne stike in partnerstva med mladimi in mladinskimi organizacijami s področja francosko-nemškega sodelovanja z imenom ‚Pamina‘ (Sud-Palatinat, Srednje in Zgornje Porenje in Severna Alzacija). ‚Mreža mladih Pamina‘ je organizirana okoli središča za srečanja, ki ga nadomeščajo trije lokalni centri. Ti izvajajo konkretne projekte sodelovanja med mladimi, organizirajo skupne aktivnosti, omogočajo izmenjave, dostop do možnosti financiranja itd. A ne gre le za delo z mladimi: gre tudi za krepitev in poglobljanje odnosov med državljani z obeh strani meje.“

**Jörg Saalbach**, Tehnični sekretariat programa Interreg IIIA Pamina  
[Joerg.saalbach@regio-pamina.org](mailto:Joerg.saalbach@regio-pamina.org)  
[www.paminaj.net](http://www.paminaj.net)

## AVSTRIJA/ČEŠKA

### Sprejemni center za naravni park



**Skupni stroški:** 2 797 904 EUR  
**Prispevek EU:** 1 398 951 EUR

„Nacionalni park doline reke Thaya, ustanovljen leta 2000, je avstrijski podaljšek nacionalnega parka Podyji, ki je bil odprt leta 1991 na Češkem. Ne gre le za naravovarstveni projekt, ampak tudi za instrument lokalnega razvoja s pomočjo turizma, ki ga spodbuja park. Izgradnja sprejemnega in informacijskega centra je bistvenega pomena. Obiskovalec lahko s pomočjo izobraževalnih pripomočkov spozna razvoj pokrajine in naravne procese, ekologijo parka pa tudi naše čezmejne aktivnosti v korist varovanja okolja. Ciljne skupine so otroci in mladi, ljubitelji narave in znanstveniki.“

**Martha Schober**, Nationalpark Thayatal Ges.m.b.H.  
[office@np-thayatal.at](mailto:office@np-thayatal.at)  
[www.np-thayatal.at](http://www.np-thayatal.at) ([www.nppodyji.cz/\\_E\\_POD-YJ.HTM](http://www.nppodyji.cz/_E_POD-YJ.HTM))

## IRSKA/WALES

### Pomoč osebam z učnimi težavami



**Skupni stroški:** 911 000 EUR  
**Prispevek EU:** 683 250 EUR

„Poglavitni cilj projekta PACTS (Partnerji za izobraževanje oseb s specifičnimi učnimi težavami) je informiranje javnosti, iskanje načinov za identifikacijo in pomoč osebam z učnimi težavami v Walesu in vzhodnem delu Irske. Program želi predvsem izpopolniti pedagoške metode, ki lahko tem osebam olajšajo dostop do visokega šolstva, in tako povečati njihove možnosti za kakovostno zaposlitev. Projekt, ki deluje že eno leto, je omogočil organizacijo rezidenčnih pripravništev, v okviru katerih so si odgovorni iz šolskih ustanov, združenj in agencij za zaposlovanje z obeh obal Irskega morja izmenjavali dobre prakse. Ekipe PACTS je poleg tega začela z izvajanjem programa izobraževanja na daljavo. Temelj programa sta spletna stran in zgoščenka. Poteka pa tudi skupinsko izobraževanje.“

**Amanda Kirby** (Wales) in **Mary Meaney** (Irska), odgovorni za projekt  
[Mary.Meaney@itb.ie](mailto:Mary.Meaney@itb.ie); [amanda.kirby@btinternet.com](mailto:amanda.kirby@btinternet.com)  
[www.pactsproject.com](http://www.pactsproject.com)

## Finska/Rusija

# „Euregio Karelia: sodelovanje EU/Rusija na terenu“

**Marko Ruokangas**, Direktor sekretariata programa sosedstva „Euregio Karelia“



Območje sodelovanja „Euregio Karelia“ se razteza na obeh straneh finsko-ruske meje na 700 km, obsega tri finske regije (Kainuu, Severna Karelija in Oulu) ter rusko Republiko Karelijo.

Šele ko se je Finska pridružila Uniji leta 1995, so njene regije lahko pričele sodelovati s svojimi ruskimi sosedi. Vse do leta 1991 je bila meja zaprta, tudi po padcu sovjetskega režima, in stiki med prebivalci so bili redki. S tega vidika je prav program Interreg IIA Karelia (1995–1999) odprl novo pot; ustvarjanje stikov na različnih ravneh je bil najbolj otipljiv rezultat prve faze programov Interreg.

Konec 90-ih let so se regije s tega območja odločile poglobiti vezi in ustvariti forum za sodelovanje, imenovan „Euregio Karelia“, ki je začrtal poglobitve obsega čezmejnega sodelovanja.

Priprava programa Interreg IIIA Karelia (2000–2006), ki pokriva aktivnosti na finski strani, se je začela hkrati s programom čezmejnega sodelovanja ruske republike Karelije. Sinteza obeh programov, program „Naša skupna meja“, je pomenil prvi temelj za delo foruma Euregio Karelia.

Forum je predlagal Evropski komisiji začetek pilotnega projekta, ki bi v istem programu združeval financiranje notranjih in zunanjih aktivnosti. Vendar je bilo za kaj takega še prezgodaj in treba je bilo počakati na leto 2004, ko je Unija programe Interreg na zunanjih mejah spremenila v „programe sosedstva“, ki financirajo tako aktivnosti znotraj kot zunaj Unije. Hkrati je prišlo do zbliževanja med evropskim programom in forumom s političnim značajem Euregio Karelia. Čeprav se program sosedstva vodi ločeno in v skladu z zakonitimi po-

stopki, je prevzel ime „Euregio Karelia“, ki ima specifičen sloves.

Sodelovanje ima precejšnje učinke na razvoj in zaposlovanje na regionalni in lokalni ravni. Programi, ki so sledili, so do danes omogočili izvajanje nič manj kot 350 projektov, od preproste modernizacije mejne postojanke pa vse do bolj ambicioznih postopkov zaščite kulturne dediščine. Dober primer je združenje nacionalnih parkov Ulanka (Rusija) in Paanajärvi (Finska). Poleg ustvarjanja neposrednih zaposlitev imajo vsi projekti še pomembnejše posredne učinke, ki spodbujajo nadaljnje sodelovanje.

Ta pobuda je omogočila vzpostavljane dobrih odnosov z ruskimi sosedi, pa tudi med tremi sodelujočimi finskimi deželami. Vsaka ima namreč svoje posebnosti in svoje videnje sodelovanja z Rusijo, vendar pa jih skozi različne pristope vodi skupna vizija.

Tako je nastal temelj za sodelovanje med Unijo in severnimi območji Rusije, ki so mu programi dali konkreten pomen. Velik izziv v prihodnosti bo približevanje aktivnosti politični ravni. V tem pogledu strateško partnerstvo EU-Rusija s svojimi štirimi skupnimi področji, pa tudi pobuda „Severna dimenzija“ ustvarjata političen okvir za sodelovanje, ki bi moralo dati strateški okvir za prihodnje čezmejne programe na zunanjih mejah Unije.

„Kultura sodelovanja“ je postopoma zdrsnila v vsakdanje življenje mnogih ljudi. Čezmejno sodelovanje je postalo stalni sestavni del regionalnega razvoja, čeprav vse njegove možnosti še niso izkoriščene. Danes je najpomembnejša naloga vključevanje mladih v sodelovanje in v to smer gre več obetavnih pobud.

Upravljanje čezmejnega sodelovanja je poleg tega izjemno privlačno delo: sekretariat programa se mora nenehno soočati z novimi izzivi, vse od praktičnih vprašanj izvedbe pa do zunanje politike Unije. Tudi delo v omrežjih je odprlo nove perspektive. Izkazalo se je, da so čezmejni problemi povsod bolj ali manj enaki in da je v ozadju vedno prisotna volja po omilitvi „vpliva meje“. Toda ali ni to ena od osnovnih značilnosti Evropske unije?

Za več informacij: [www.euregiokarelia.fi](http://www.euregiokarelia.fi)





## Interreg IIIA Francija/Španija na obeh straneh Pirenejev

# Nobena gora nas ne more ločiti

Težko prehodni Pireneji so meja, ki je dolgo časa ločevala Francijo in Španijo. Lokalno prebivalstvo pa je vendar že od nekdaj znalo premagati to oviro; številne gospodarske, politične, socialne in kulturne vezi združujejo obe strani gorovja. Vstop Španije v Unijo in njen razvoj, gospodarska konvergenca obeh držav, skupaj s številnimi programi sodelovanja so znatno okrepili čezmejne izmenjave. To je težnja, ki ji Interreg daje obliko in dinamičnost.



Udeleženci projekta ISARD, ki želi uskladiti potresne informacije med Španijo in Francijo

„Od čustvenega in ideološkega smo prešli k učinkovitemu sodelovanju, ki zahteva odgovore.“ Tako je Jean Lavie, francoski direktor Čezmejnega observatorija zaposlovanja, posrečeno opisal bistvo tega projekta Interreg, ki ga izvajajo Medregionalni sindikalni svet Pirineos-Eje Atlántico-Huesca in osem francoskih in španskih partnerskih sindikalnih organizacij na mejnih območjih Akvitanije, Baskije, Navarre in Aragonije. „Od obdobja ‚lastovk‘, žensk, ki so prečkale gorske prelaze, da bi našle delo v tovarnah espadril v 19. stoletju, je izmenjava delovne sile z obeh strani Pirenejev neprestano naraščala. Samo tukaj, med Bayonne in San Sebastianom, je po ocenah danes 3 500 mejnih delavcev: 2 000 Špancev, ki delajo v Franciji, in 1 500 Francozov, ki delajo v Španiji. Vendar pa vemo zelo malo o tem tako raznolikem trgu dela, za katerega na mnogih področjih veljajo različna pravila – pravica do dela, izobrazba, priznavanje usposobljenosti itd. – glede na to, ali smo na južni ali pa na severni strani Pirenejev ...“

Od tod zamisel o ustanovitvi Čezmejnega observatorija zaposlovanja, ki želi doseči tri cilje: zbrati primerljive statistične podatke in študije, ki so bile narejene na obeh straneh meje; izpopolniti pokazatelje, ki ustrezajo potrebam uslužbencev; organom javne oblasti dati na voljo celoto obdelanih podatkov. Projekt, ki je vreden 247 750 evrov (od tega 93 000 evrov prispeva ESRR), tako po svojem cilju kot po vsebini dobro ponazarja prijem, ki ga že nekaj let izvaja program Interreg IIIA Francija/Španija.

Ta čezmejni program pokriva obe pobočji gorske verige Pirenejev oziroma območje, veliko približno 70 000 km<sup>2</sup>, ki ima več kot 4,7 milijona prebivalcev. S proračunom v višini 172 milijonov evrov (od tega 86 milijonov prispeva ESRR), bo program Interreg IIIA Francija/Španija do konca leta 2006 omogočil izvedbo približno 250 projektov. Vsi so skupni in zajemajo najrazličnejša področja, od velikih infrastrukture (ceste, tuneli) do „malih“ projektov, ka-

terih nosilci so skupnosti/občine, zveze ali podjetja, „čeprav čezmejne intervencije v korist podjetij zelo hitro naletijo na težave zaradi konkurenčnosti,“ poudarja Jean-Marie Blanc, direktor Službe za evropske sklade in čezmejno sodelovanje v regiji Akvitaniji, organa upravljanja programa.

„Izhajali smo iz razlik med nami. Vprašali smo se: ‚Katere značilnosti, po katerih se razlikujemo, bi lahko koristile drugim?‘“ Victor Lacambra koordinira prvi socialni projekt, ki ga financira Interreg IIIA Francija/Španija. Projekt se imenuje „PortilHon“, po imenu prelaza, ki med Benasqueom in Luchonom povezuje regiji Aragonije in Midi-Pyrénées. Kot pojasnjujejo promotorji projekta: „PortilHon“ pišemo z velikim H v sredini besede kot simbolom gola pri rugbyju in ‚H‘ kot hendikepa. Nosilca projekta sta namreč dve zvezi za pomoč hendikepiranim osebam – CADIS-Huesca v Španiji in APAJH31 v Franciji <sup>(1)</sup>; PortilHon želi izboljšati pogoje življenja hendikepiranih oseb in njihovih družin skozi pet tematik, povezanih z življenjem hendikepirane osebe: prosti čas; poklicna uvrstitev; vzgoja in izobraževanje; staranje; alternative sprejema in zakonska zaščita. „Veliko se učimo drug od drugega,“ nadaljuje Victor. „Na primer, ko smo hoteli vzpostaviti mrežo štirih počitniških centrov, prilagojenih za potrebe hendikepiranih oseb, smo naleteli na dva navidez nasprotujoča si pristopa: v Španiji za prostočasne dejavnosti izobražujemo zaposlene v službah za pomoč hendikepiranim osebam; v Franciji pa prav nasprotno, raje izobražujejo osebe, ki se poklicno ukvarja s prostočasnimi dejavnostmi, da bi znalo sprejeti hendikepirane osebe. Oba pristopa se konec koncev precej dopolnjujeta in njuno združevanje je prineslo dobre rezultate.“

## Centralizem tostran Pirenejev, avtonomija onstran

Po mnenju upravljavcev in nosilcev projekta je bistvo čezmejnega sodelovanja naslednje: soočanje praks, kultur, celo zelo različnih sistemov, saj izhajajo iz različnih zgodovinskih okoliščin, različnih družb, veščin in potreb. Jezik ni ovira, partnerji v programih sodelovanja kot težavo največkrat navajajo razlike v institucionalnih okoljih ter kulturi upravljanja. V primeru Francija/Španija so razlike še toliko večje, saj imata državi zelo različne modele politične organiziranosti; na francoski strani precej poudarjena centralizacija, na španski pa regionalizacija.

Filgi Claverie, direktor plesne skupine „Ballet Biarritz“ in eden od promotorjev Čezmejnega koreografskega centra, ki ga podpira Interreg, povzema svoja opažanja: „Francoska uprava pogosto daje vtis ‚jakobinskega‘, ‚piramidalnega‘ in birokratskega sistema. Bližina središč odločanja in velika avtonomija španskih regij, še zlasti Katalonije in Baskije, pa omogočata več prožnosti in ustvarjalnosti. Nasprotno pa je treba priznati, da francoske tradicije kulturnega razvoja in načrtovanja za več let vnaprej dajejo občutek varnosti na

področju financiranja projektov. Na španski strani se proračun projektov določa vsako leto posebej, in vedno obstaja grožnja za njihov obstoj.“

„Administrativno sodelovanje je ena od osrednjih točk našega programa. Ogromno se učimo. Ta razsežnost v času Interreg II ni bila tako poudarjena,“ zatrjuje Amaia Urtasun, zadolžena za Interreg pri Regionalnem svetu Akvitanije. Program predvideva veliko število institucionalnih partnerstev. Francoska stran: država, 3 regionalni sveti (Akvitanija, Midi-Pyrénées in Languedoc-Roussillon), 5 generalnih svetov (Pyrénées-Atlantiques, Hautes-Pyrénées, Ariège, Haute-Garonne, Pyrénées-Orientales) in tudi DATAR <sup>(2)</sup>; španska stran: osrednji državni organi (za izvajanje plačil) in 5 avtonomnih skupnosti (Baskija, Navarra, Aragonija, Katalonija in La Rioja).

## Načelnik

„Zaradi velikega števila partnerjev in obsežnosti ozemlja, ki ga zajema program, smo na noge postavili tri ‚tehnične celice‘,“ pojasnjuje Michaël Lapoirière, tudi on zadolžen za naloge Interreg. „Celico vzhodnega območja podpira katalonska vlada, celico centralnih Pirenejev aragonska vlada in celico zahodnega območja Generalni svet pokrajine Pyrénées-Atlantiques. Poleg tega ima vsak projekt partnerskega načelnika, ki je naš sogovornik in odgovarja za izvajanje projekta.“

„Pojem ‚načelnika‘, ki smo ga želeli formalizirati, nas obvezuje k ustvarjanju resničnih partnerstev,“ pojasni Jean-Marie Blanc. „Pri programih Interreg III gre – za razliko od Interreg II – za resnično sodelovanje, za prave skupne projekte, ki vsakokrat vključujejo obe pobočji Pirenejev.“



Brkati ser se hrani s kostmi, ki jih zdrobi tako, da jih pusti pasti z višine od 50 do 100 m

<sup>(1)</sup> CADIS-Huesca: Coordinadora de Asociaciones de Discapacitados de Huesca (Zveza združenj hendikepiranih Huesce). APAJH31: Zveza za hendikepirane odrasle in mladostnike Haute-Garonne.

<sup>(2)</sup> Delegacija za urejanje zemljišč in regionalno aktivnost, organ za koordinacijo urejanja zemljišč, ki ga vodi država Francija.





**■** Fuensanta (Aragonija): prenova kapelice v okviru projekta „Continua Pirineum“

Pravo utelešenje tega skupnega pristopa je projekt „Pirineo vivo/Pyrénées vivantes“ (Živi Pireneji), s proračunom v višini 3,11 milijona evrov, od tega 49 % prispeva ESRR. Cilj je vzpostaviti skladno upravljanje gorskega območja in dopolniti evropski uredbeni okvir skozi lokalni in skupni pristop k okoljskim problematikam. Zaščita brkatega sera (*gypaetus barbatus*), velikega plenilca, ki je simbol pirenejske favne, je bila izbrana kot učni model tega sodelovanja, organiziranega v treh tematskih omrežjih (spremljanje okolja, okoljska vzgoja in zaščita biološke raznolikosti). „S spodbujanjem čezmejnega sodelovanja vseh akterjev (lovci, živinorejci, gozdarji, izvoljeni predstavniki, pohodniki, naravovarstveniki, vzgojitelji, učitelji ...) na območju, kjer živi brkati jastreb, želimo doseči, da bi prebivalci prepoznali okoljske cilje za svoje, in izvajati učinkovite ukrepe za ohranjanje pirenejske naravne dediščine,“ pojasnjuje Juan Faure, koordinator projekta pri aragonski vladi, ki se mu pridružujejo Ligue pour la protection des oiseaux (LPO, Francija) in Fundacion para la conservacion del quebrantahuesos (FCQ, Španija) in še šestdeset drugih partnerjev z obeh strani meje.

V kraju Ainsa (Aragonija), v isti trdnjavi, kot je čudoviti ekološki muzej Fondacije za zaščito brkatega jastreba (FCQ) najdemo turistični urad kantona Sobrarbe (15 španskih občin), ki z Mešanim sindikatom doline rek Aure in Louron vodi projekt „Continua Pirineum“ (48 občin in trije francoski kantoni). Gre za vzpostavljanje mreže kmečkega turizma na obeh straneh Pirenejev (ustanovitev Hiše turizma na obeh straneh, postavitev skupne spletne strani itd.). Gre za vračanje vrednosti starim gorskim potem, in sicer v okviru „Ceste romanske umetnosti“ in „Zgodovinske ceste izmenjav“. Obnavljajo se ovčereje, „zavetišče Sv. Jacques“, pribežališče tihotapcev in druga podeželska dediščina.

## Preprečevanje tveganja in moč predlogov

Varnost ljudi je še ena tema, ki zaposluje in združuje obe strani Pirenejev. S to težavo se ukvarjajo tudi programi Interreg in javne nacionalne ter regionalne ustanove na zelo visoki ravni.

Kartografski institut Katalonije (ICC) v Barceloni sodeluje s Francoskim uradom za geološke in rudniške raziskave (BRGM) in štirimi drugimi partnerji v okviru projekta „ISARD“ (Avtomatske regionalne potresne informacije o škodi), katerega pglavitni cilj je, kot pravi odgovorna Agnès Lladós, „zbirati tako preventivne kot operativne informacije o potresni nevarnosti v Pirenejih brez popačenj, povezanih z mejo, in jih učinkovito, v realnem času, posredovati lokalnim službam za pomoč in vodenje v kriznih situacijah.“ S proračunom Interreg v višini 1,645 milijona evrov se partnerji ISARD ukvarjajo s štirimi ukrepi: poenotenje potresnega območja Pirenejev, izdelava potresnega scenarija, vzpostavitev avtomatskega sistema za ocenjevanje škode in posredovanje informacij.

Projekt „Sécurité Urgences Pyrénées/Seguridad y Urgencias en los Pirineos (SUP)“ („Varnost in nujna pomoč v Pirenejih“), ki ga vodi MEDES, Francoski institut za vesoljsko medicino in fiziologijo, združuje pomoč v gorah, telemedicino in preprečevanje tveganja. V okviru projekta, ki uporablja najnovejša tehnološka in telematska odkritja, je bil oblikovan prototip torbice, ki vsebuje majhen prenosni računalnik, satelitski telefon in „nomadske“ medicinske pripomočke. Torbico bodo lahko uporabljali zdravniki in reševalci za prvo pomoč ponesrečencem v gorah, v nujnih primerih pa tudi prebivalci gora, ki so izolirani oziroma oddaljeni od zdravstvenih centrov, seveda na obeh straneh meje. „Vsebinsko torbice poskušamo še bolj skrčiti,“ pravi Francisco Rojas iz Tehnološkega inštituta Aragonije, enega od desetih partnerjev SUP. „Projekt je že vplival na zakonodajo: paramedicinsko intervencijsko osebje in reševalci v Aragoniji lahko od sedaj naprej sami izvajajo postopke, ki so jih prej smeli opravljati le zdravniki.“

Primer SUP kaže na moč predlogov, ki jih lahko da Interreg zaradi svojega pilotnega in evropskega značaja. Čezmejni projekti namreč pogosto pripomorejo k naprednejšim zakonom in izboljšanju dejanskega stanja. Aragonski partnerji projekta PortilHon poskušajo, po zgledu francoske zakonodaje doseči znižanje starosti ob upokojitvi za hendikepirane osebe v Španiji. V Alberi, ozemlju ob francosko-španski meji na vzhodnem delu Pirenejev, poskuša zveza, ki promovira projekt Interreg „L'Albera, memòria i terra“ (Albera, spomin in zemlja), za arhiviranje katalonskega ustnega spomina pridobiti naziv „svetovna dediščina Unesca“ po kriteriju „živa kulturna pokrajina“. „Prepoznavnost programov Interreg je neke vrste jamstvo,“ ocenjuje Brigitte Castell, koordinatorica projekta. Takega mnenja je tudi Filgi Claverie, iz Ballet Biarritz: „Evropska zastava na naših plakatih je kot blagovna znamka. Tudi če bodo finančna sredstva pošla, mora podpora Evrope ostati vsakodnevna, in to omogoča Interreg.“

Nekateri projekti dejansko iščejo navdih v vsakdanjem življenju: „Dobili smo veliko prošenj in najbolj želeni ukrepi





Balet Biarritz med predstavo

ustrezajo problematiki našega območja,“ opozarja Laurence Hourcourigaray, zadolženi za Interreg pri Generalnem svetu pokrajine Pyrénées-Atlantiques. „To je očitno pri kulturnih projektih, vendar imam v mislih tudi druga področja, kot je projekt ‚Bizia‘, katerega nosilec je pet združenj, med njimi Zdravniki sveta. Na tisoče mladih vsak vikend prečka mejo in obišče diskoteke ali se udeležuje rave partijev. Med njimi krožijo vsakovrstne droge in prihaja do številnih nesreč, včasih s smrtnim izidom. Cilj prve ravni projekta je zmanjševanje tveganja v zabaviščih: ekipe na prizoriščih navezujejo stike z uporabniki drog, jih informirajo in pazijo, da si mladi povzročajo kar najmanjšo škodo. Cilj druge ravni je ustanovitev prostora za ‚higienično uporabo drog‘ v Bilbau, največjega v Španiji.“ Projekt Bizia, ki je bil ocenjen kot zelo inovativen na evropski ravni, financira Interreg, in sicer v višini 1,75 milijona evrov, polovico pa prispeva ESRR.

## O času in metodah

„Globalizacija ali vsaj internacionalizirano gospodarstvo se začenjata s pojmom čezmejnosti. Zato je Interreg za nas instrument prav posebnega pomena,“ meni Xavier Farriols Sender, Pomočnik generalnega direktorja oddelka za poklicno in doživljensko izobraževanje pri Katalonskem ministrstvu za šolstvo. Službe ministrstva izvajajo projekt Interreg „Čezmejno poklicno izobraževanje“, ki želi razvijati sodelovanje med francoskim in katalonskim sistemom izobraževanja in poklicnega usmerjanja. Projekt raziskuje podobnosti, razlike in potrebe (več študij je bilo objavljenih v knjižni obliki), obsega pa tudi izmenjave (v obliki teritorialnih seminarjev) med ljudmi, ki se poklicno ukvarjajo z izobraževanjem, ter pridobivanje zelo konkretnih izkušenj poklicne mobilnosti, v kar je bilo do sedaj vključenih 60 mladih z nizko stopnjo izobrazbe: francoski kuhinjski pomočniki opravljajo tritedensko pripravništvo v Kataloniji, njihovi katalonski kolegi pa enako izkušnjo doživijo v pokrajini okoli mesta Toulouse. „Tudi tukaj ni šlo brez težav,“ pripoveduje Angels Font Burés, ki je vodila projekt. „Francoski pripravniki imajo z delodajalcem pogodbo o delu, katalonski pa ne,

saj imajo status šolarjev. Na srečo pa so bili lastniki restavracij pripravljeni popustiti in so pristali, da ostanejo brez svojih pripravnikov v času trajanja pripravništva.“

Xavier Farriols Sender poudarja pomen časa v procesu sodelovanja: „Interreg nam je dal čas in čas je bistvenega pomena. V začetku potrebuješ čas, da spoznaš svoje partnerje. To traja celo prvo leto. Nato moramo imeti možnost, da se zanesemo na kontinuiteto zaposlenih. Na primer, podobne dejavnosti v frizerskem sektorju nam ni uspelo izvesti, ker je bil novi francoski sogovornik slabo informiran ...“

Joan Luria i Pagès, ki vodi vzhodno tehnično celico programa Interreg IIIA Francija/Španija, posplošuje: „Za nosilce projektov je Interreg dokaz, da je dolgoročno sodelovanje možno.“

„Malce se še zatika pri delovanju,“ ugotavlja Jean-Marie Blanc, „toda na splošno smo lahko zadovoljni z napredkom. V enem letu smo se morali privaditi drug na drugega. Presenečeni smo bili nad številom prošenj. Izvajalci so bili v štartnih blokih in morali smo jih kar malce zavirati. Toda pripravljeni smo bili na vse težave. Tiste, na katere smo nleteli – ponovna opredelitev ciljev, usposobljenosti in promotorjev ... – se pojavljajo v vseh projektih in v vseh programih. Čezmejno sodelovanje pač le še malo bolj zaplete stvari. Kar šteje, je volja do dela med regijami in med nosilci projektov. Treba je biti skromen, a ambiciozen, postavljati realne diagnoze, delovati realno, hkrati pa se držati ‚idealnih‘ ciljev, kot jih je postavila Komisija, katere vloga je, to se razume, postavljati čim višja merila. In na koncu je seveda potrebna metoda za skupno delo in oblikovanje sistematičnih sporazumov glede ključnih točk. Treba pa je tudi imeti domišljijo in znati izstopiti iz administrativne kulture, ki si se je priučil.“

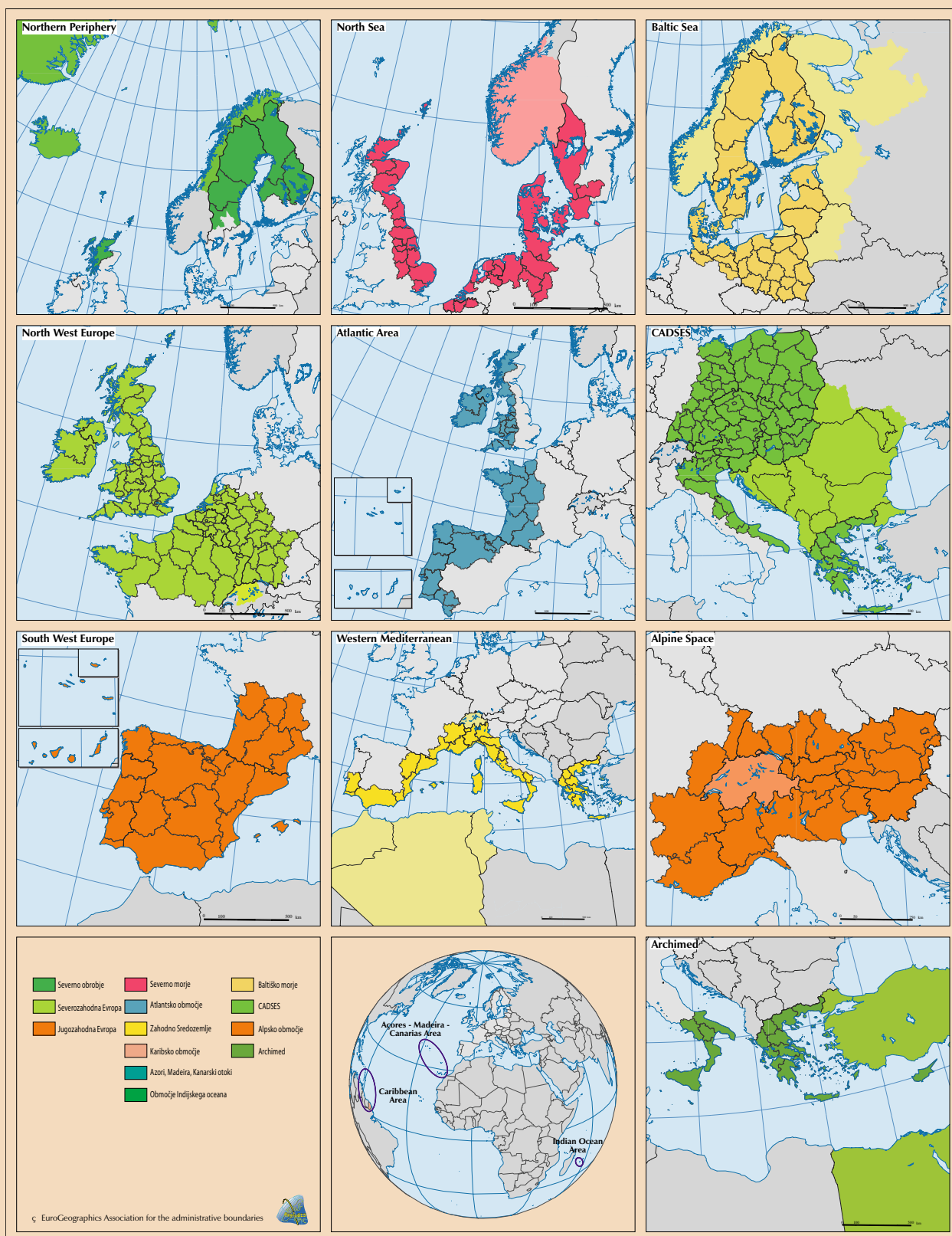
Za več informacij: <http://aquitaine.fr>



Projekt PortilHon: srečanja za izboljšanje pogojev življenja hendikepiranih oseb



## Interreg III B: transnacionalno sodelovanje





## ALPSKO OBMOČJE

### AlpEnergyWood: les, vir energije



**Skupni stroški:** 1 831 700 EUR  
**Prispevek EU:** 851 000 EUR

„Poglaviti cilj projekta ‚AlpEnergyWood‘ je zagotoviti znanje in primere dobre prakse profesionalcem, lokalnim skupnostim in običajnim državljanom devetih regij alpskega območja ter usmeriti njihovo pozornost na promocijo lokalnega vira energije, lesa. Gre predvsem za povezovanje akterjev in širjenje znanja o tem predmetu, in sicer preko spletne strani. Poleg tega je projekt namenjen tudi predstavitvi tega obnovljivega vira energije javnosti. V okviru projekta je bila narejena tudi študija o možnosti postavitve predelovalnice lesa, namenjene proizvodnji energije, in postavitve temeljev za poklicno izobraževanje na tem področju s pomočjo tehnoloških napredkov v komuniciranju.“

**Frédéric Douard**, direktor ITEBE (Institut technique européen du bois-énergie)  
[frederic.douard@itebe.org](mailto:frederic.douard@itebe.org)  
[www.alpenergywood.org](http://www.alpenergywood.org)

## CADSES

### LHASA: revitalizacija velikih mestnih četrti



**Skupni stroški:** 1 801 220 EUR  
**Prispevek EU:** 1 122 512 EUR

„Velike bivalne soseske lahko igrajo pomembno vlogo v razvoju prestolnic in konkurenčnih regionalnih središč. Cilj projekta LHASA je podpirati tiste pobude, ki izboljšujejo socialno-ekonomske razmere v četrtih velikih sosesk, in sicer na temelju integriranih razvojnih načrtov. Pri tem pa želi omogočiti rehabilitacijo praznih poslopij, ki bi jih spremenili v prostore za dejavnosti. Partnerji iz držav udeleženk bodo izkoristili izkušnje nemških in italijanskih partnerjev pri izbiri četrti in prednostnih vlaganj. Privlačnost mest in metropol novih držav članic se bo s tem še povečala. Italijanski in nemški partnerji pa bodo v okviru pilotnih projektov razvijali strategije boja proti socialni izključenosti in slabšanju življenjskega okolja. Rezultate bodo objavili na področju sodelovanja CADSES.“

**Ansgar Tesch**, okrožje Marzahn-Hellersdorf (Berlin)  
[ansgar.tesch@ba-mh.verwalt-berlin.de](mailto:ansgar.tesch@ba-mh.verwalt-berlin.de)

## SEVERNO OBROBJE

### DESERVE: izboljšati usluge v ruralnih in oddaljenih območjih



**Skupni stroški:** 2 251 542 EUR  
**Prispevek EU:** 1 642 811 EUR

„Operacija DESERVE želi omogočiti prenašanje modelov zagotavljanja storitev v ruralnih in oddaljenih sredinah med partnerskimi regijami severnega obrobja Evrope. Vsaka regija tako izvaja svoj projekt, ki popolnoma ali delno temelji na modelu, ki ga je že preizkusila partnerska regija na svojem ozemlju. Poudarek je bolj na zagotavljanju storitev in načinu izvajanja kot na samem tipu storitve. V prihodnosti namreč nameravamo prestopiti meje posameznih sektorjev in prenesti nauke iz enega sektorja v druge. Partnerji lahko tudi preizkusijo, v kolikšni meri je mogoče posamezen model prilagoditi lokalnim razmeram.“

**Helen Betts-Brown**, koordinatorka projekta  
[Helen.Betts-Brown@scvo.org.uk](mailto:Helen.Betts-Brown@scvo.org.uk)

## SEVEROZAHODNA EVROPA

### NOAH: preprečevanje poplav, upravljanje z vodami in krizni menedžment



**Skupni stroški:** 6 500 000 EUR  
**Prispevek EU:** 3 250 000 EUR

„Jasno in hitro obveščanje je bistvenega pomena na področju preprečevanja poplav. Nemško-nizozemsko partnerstvo NOAH razvija nov transnacionalni pristop k upravljanju z naraščajočimi vodami v regiji Ren-Meuse, ki temelji na dveh načelih: karseda hitro in ustrezno se odzvati na povpraševanje po informacijah v obdobjih naraščanja voda v partnerskih območjih. To zagotavlja informacijski sistem alarmiranja ‚FLIWAS‘ (Flood information and warning system), preizkušen v Kölnu, Karlsruheju in na treh območjih Nizozemske. Drugo načelo pa je vzpostavljeno ‚poplavnih partnerstev‘ med vladnimi organizacijami, drugimi vpletenimi akterji in državljani. Z aktivnim vključevanjem v upravljanje z naraščajočimi vodami želimo javnost seznaniti o pomembnosti tematik, povezanih z vodo.“

**Ludolph Wentholt**, šef projekta, in **Bob Pengel**, Foundation for Applied Water Research  
[noah@stowa.nl](mailto:noah@stowa.nl)  
[www.noah-interreg.net](http://www.noah-interreg.net)



## Konferenca obrobni in pomorskih regij (CRPM)

# „Vzpodbuditi sodelovanje med regijami“

**Philippe Cichowlaz**, direktor za regionalno politiko in teritorialno perspektivo pri Konferenci za obrobne in pomorske regije Evrope (CRPM)



Mineva že 15 let, odkar se CRPM, ki danes združuje približno 150 regij znotraj in zunaj EU, ukvarja s sodelovanjem med regijami. Od prvih ukrepov programa ESRR smo na področju finančnih sredstev in metodologije oziroma kakovosti projektov prehodili že dolgo pot. Naše združenje se je začelo ukvarjati s programi, ki nimajo takojšnjega učinka, ampak so bolj anticipativne narave in želijo uveljavljati nove dinamike razvoja. Tako je CRPM v okviru Interreg III B sodeloval v treh strateških projektih:

> **Sredozemski ateljeji za ozemeljsko ureditev (AMAT).** Pod vodstvom regije Provence-Alpes-Côte d'Azur v partnerstvu s Sredozemskim institutom AMAT spodbuja delovanje devetih sredozemskih regij z južne in severne obale v smeri inovativnih teritorialnih politik. Sprva je šlo za analizo natančnih pogojev vodenja teh politik v sredozemskih državah Unije z namenom odpiranja poti projektom z močnim teritorialnim učinkom (imenovanih tudi „strukturirajoči“) v prihodnjem programskem obdobju. Naš cilj je bil tudi izmenjava primerov dobrih teritorialnih praks in priprava aktivnosti, ki bi bile primerne za prihodnji Cilj evropskega teritorialnega sodelovanja po letu 2006, na primer preprečevanje velikih tveganj, zaščita obale, inovacijska omrežja itd.

> **Perspektiva prostorskega razvoja atlantskega območja (SDEA),** ki obsega raziskovanje možnosti bolj policentričnega razvoja atlantskega območja po načelih Evropske perspektive prostorskega razvoja (SDEC). Program SDEA povezuje približno dvajset atlantskih regij, vodi pa ga naša študijska enota iz Porta. Na podlagi analize socialno-ekonomskih, demografskih in okoljskih težav ozemelj, ki sestavljajo atlantsko območje, želi projekt odkriti *strateške predloge* v korist boljše strukturiranosti atlantske obale, namenjene regionalnim, nacionalnim, pa tudi medregionalnim in evropskim akterjem.

Hkrati iščemo možne *tematike sodelovanja* za projekte po letu 2006. Radi bi namreč zmanjšali strukturne pomanjkljivosti tega območja in okrepili njegovo privlačnost v odnosu z bolj konkurenčnimi regijami, ki imajo bolj središčno lego. Serija ateljev, organiziranih v ta namen, bo združila institucionalne akterje (regionalne in lokalne oblasti preko Konference mest atlantskega loka), pa tudi socialno-ekonomske: univerze in raziskovalne centre, regionalne, gospodarske in socialne odbore v okviru Transatlantskega omrežja (RTA), pristaniške oblasti, podjetja ...

> Na tretjem mestu sledi transverzalni projekt, posvečen vprašanju **pomorske varnosti**, ki je bil že omenjen v Inforegio Panorama št. 15.

Kot strokovni sodelavci smo se udeležili različnih projektov, kot je bila na primer „Balska paleta“. Ta je omogočila izredno zanimivo izmenjavo izkušenj. Poleg tega sodelujemo v „Stratmed-Medisdec“, novem sredozemskem projektu, ki se je začel v okviru aktualnega programskega obdobja in katerega nosilec je regija Lacij; deloma se bo oprl na zaključke projekta AMAT.

In končno še projekt, ki nas danes najbolj zaposluje in ki je izjemnega pomena: to je „Morska Evropa“. V pripravo zelene knjige o pomorski razsežnosti Evrope in vlogi regij je vključenih skoraj 30 regij ter generalni sekretariat CRPM.

Naša pričakovanja za obdobje od 2007 do 2013 temeljijo večinoma na krepitvi strateškega značaja prihodnjih projektov, pri tem pa seveda ne zane-marjamo dodane vrednosti manjših projektov. To ne pomeni nujno povečanja proračuna, ampak okrepljeno koordinacijo in vključenost različnih sodelujočih na terenu. Ena od največjih težav je namreč vzpostavljanje resničnih partnerstev med državami in omrežji socialno-profesionalnih akterjev. V izvajanju svojih pristojnosti so regije na tem področju kar nekaj let v prednosti. Ali jim bo uspelo spodbuditi sodelovanje in jutri pritegniti še nove akterje? To je poglobljena naloga novega obdobja.

Stik: [philippe.cichowlaz@crpm.org](mailto:philippe.cichowlaz@crpm.org)

Internet: [www.crpm.org](http://www.crpm.org)



Preprečevanje poplav je ena od dejavnosti AMAT-a

Emilija - Romanja (Italija)

## „Kako se regija Emilija - Romanja spopada z izzivom Interreg“

**Lodovico Gherardi**, član Odbora za vodenje Interreg IIIB CADSES, in **Michele Migliori**, koordinator programov Interreg IIIB in IIIC (Regija Emilija - Romanja)



Regija Emilija - Romanja ima bogate izkušnje iz programov Interreg IIC med letoma 1994 in 1999 in se je zato aktivno vključila tudi v program Interreg III: njene obmorske province sodelujejo na ravni A v okviru Čezmejnega jadranskega programa; regija sodeluje na ravni B kot udeleženka programov CADSES (Center, Jadran, Donava in jugovzhodna Evropa) – Emilija - Romanja je koordinatorka vseh italijanskih dežel – in MEDOCC (zahodno Sredozemlje). Dežela je tudi partnerka programov Interreg IIIC za območje vzhoda.

Emilija - Romanja je vključena v 120 projektov sodelovanja, ki predstavljajo vlaganja v višini 20 543 000 evrov s strani ESRR, razdeljenih kot sledi: 15 čezmejnih projektov (dežela načeljuje osmim), 30 projektov CADSES (pri desetih kot načelnica), 26 projektov MEDOCC (pri treh kot načelnica) in 49 projektov Interreg IIIC (pri osmih kot načelnica). Od tega so 58 projektov predložile teritorialne skupnosti, druge pa neposredno deželne oblasti. Tako je bilo vzpostavljenih približno 1 200 partnerstev s 50 različnimi državami. Približno 85 % teh partnerstev zadeva javne ali zasebne entitete iz držav Evropske unije (od tega 75 % v starih in 25 % v novih državah članicah) in 15 % iz tretjih držav, večinoma balkanskih. Poleg tega Emilija - Romanja sodeluje v programu Interact kot načelnica projekta RE-ACT (Regionalni akterji v sodelovanju Interreg).

Večina projektov zadeva intervencijske sektorje, neposredno povezane s politikami teritorialnega razvoja. Na prvem mestu je okolje, z 32 projekti. V tem pogledu sta najmočnejše zastopana boj proti onesnaževanju v vseh oblikah in trajnostno upravljanje z viri – zemeljskimi in obalnimi. Mobilnost in logistika sta še dve pomembni področji intervencij (13 projektov). Gre za izpopolnjevanje in širjenje inovativnih metod za bolj racionalno vodenje tokov transporta blaga. S strateškega in političnega zornega kota sta privilegirani tudi področji lokalnega razvoja (12 projektov) in ozemeljske ureditve (10 projektov). V svojem delovanju poskuša regija Emilija - Romanja upoštevati rezultate študij, izvedenih v okviru programa ESPON, da bi izpopolnila svojo „škaflo z orodjem“ za načrtovanje teritorialnega razvoja.

Ugotavljamo, da Interreg zbuja vse več zanimanja tako na lokalni kot na regionalni ravni. Možnost ustvarjanja partnerstev z oddaljenimi strukturami in institucijami, torej drugačnimi, in možnost izmenjave izkušenj v mednarodnem merilu je deželne uprave prisilila k izboljšanju kakovosti njihovega

dela. Poleg tega smo v obdobju, ko prehajamo iz vizije „lokalnega“, ki je manj občutljiva za dodano vrednost sodelovanja, k odkrivanju priložnosti za rast, ki jih ponujajo mednarodni odnosi. V tem pogledu naj poudarimo, da skoraj vsi partnerji in vsi koordinatorji projektov, ki so dobili pozive na podlagi predhodnih predlogov, sedaj oddajajo že nove dosjeje za kandidature na prihodnjih razpisih. In to kljub velikim težavam, ki jih prinaša, in to je treba priznati, vodenje programa Interreg. To pomeni, da partnerji ocenjujejo, da dodana vrednost mednarodnega sodelovanja odtehta vse težave, predvsem zaradi pridobivanja izkušenj, ki jim pomagajo pri soočanju z novimi težavami.



Sedež regije Emilije - Romanje v Bolonji

Službe, ki se ukvarjajo z evropskimi programi <sup>(1)</sup>, ob koncu programskega obdobja uporabijo vsa svoja sredstva za spremljanje regionalnih partnerjev, vključenih v projekte Interreg, in za odgovore na vedno večja pričakovanja s terena. Izboljšati poskušamo tudi koordinacijo tako znotraj kot izven deželne uprave, da bi ta postala „skupno okence“ evropskega sodelovanja v službi vseh regionalnih akterjev.

Izkušnje, pridobljene v teku sodelovanja v pobudi Interreg III, predstavljajo dragocen kapital za prihodnost evropskega teritorialnega sodelovanja, ki se bo z novimi programi strukturnih skladov in novimi programi sosedstva začela leta 2007.

Za več informacij:

[http://www.regione.emilia-romagna.it/wcm/infoagenda2000/sezioni/sez\\_iniziative\\_comunitarie/interregIII](http://www.regione.emilia-romagna.it/wcm/infoagenda2000/sezioni/sez_iniziative_comunitarie/interregIII)

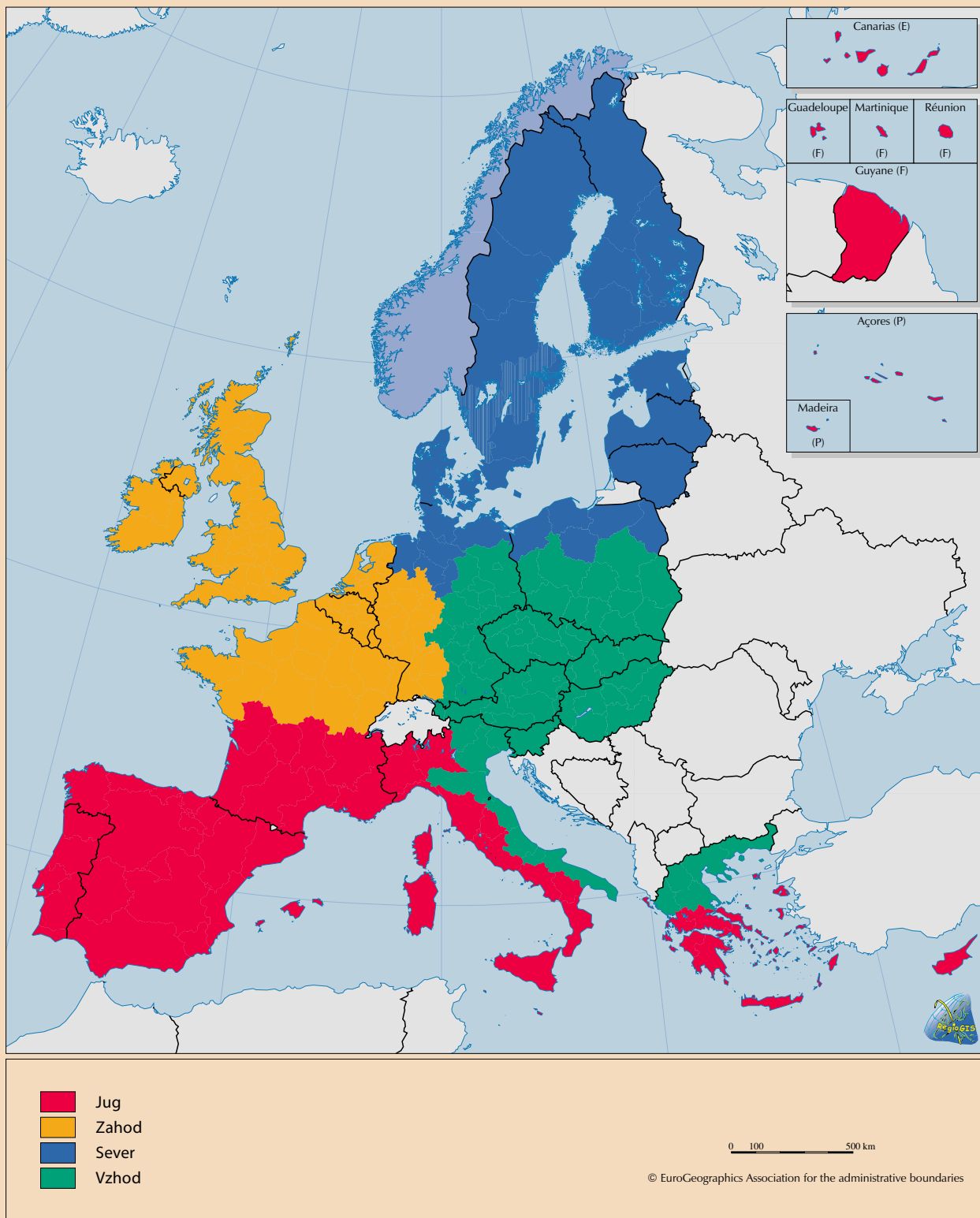
Stiki:

[lgherardi@regione.emilia-romagna.it](mailto:lgherardi@regione.emilia-romagna.it)  
[mmigliori@regione.emilia-romagna.it](mailto:mmigliori@regione.emilia-romagna.it)

<sup>(1)</sup> Direzione Generale Programmi e Intese, Relazioni Europee e Cooperazione Internazionale (Generalni direktorat za programe in spoznanje, evropske povezave in mednarodno sodelovanje).



## Interreg III C: medregionalno sodelovanje





## SEVER

### STIMENT: inovativni pristopi k ustanavljanju podjetij



**Skupni stroški:** 3 400 000 EUR  
**Prispevek EU:** 2 050 000 EUR

„Projekt STIMENT (Stimulating new ways of entrepreneurship) želi pospeševati podjetništvo v štirih regijah, kjer je to še zlasti potrebno (Severna Švedska, Velika Poljska, Häme - Južna Finska in Lorena), in v provinci Brescia (Lombardija) preizkusiti inovativne pristope na področju ustanavljanja podjetij. Gre za vzpodbujanje partnerstev med socialno-ekonomskimi akterji v petih sodelujočih regijah, da bi povečali znanja in sposobnosti podjetnikov in pri tem izmenjevali izkušnje, orodja, metode in ukrepe spremljanja. STIMENT daje prednost trem področjem: ekonomsko obveščanje, izobraževanje na daljavo oziroma e-učenje, logistika.“

**Mats-Rune Bergström**, Upravni svet pokrajine Västerbotten

[mats-rune.bergstrom@ac.lst.se](mailto:mats-rune.bergstrom@ac.lst.se)  
[www.stiment.net](http://www.stiment.net)

## ZAHOD

### DICE: sodelovanje na področju digitalne tehnologije



**Skupni stroški:** 1 052 000 EUR  
**Prispevek EU:** 624 000 EUR

„Operacija DICE (Digital Innovation through Cooperation in Europe) želi pospeševati izmenjavo izkušenj med osmimi regijami, ki poskušajo na svojih ozemljih namestiti zemeljsko digitalno televizijo in vse storitve, ki jih ta omogoča. DICE poudarja regionalni razvoj in promocijo MSP s področja medijev in telekomunikacij. Projekt pokriva različna področja, povezana s to tehnologijo: odnosi s porabniki, skupni standardi, nove aplikacije, novi trgi, prodajni modeli, zakonodajni okvir. Gre za ocenjevanje vpliva, ki bi ga lahko imel tehnični napredek na regionalni razvoj. Z opredeljevanjem in širjenjem (v obliki priročnika) dobrih praks, je cilj projekta promocija konkurenčnega gospodarstva in dinamičnega znanja, ki ustvarjata nova delovna mesta.“

**Ingrid Walther**, Vlada Berlina, Tehnološka enota za informacije in komunikacijo  
[ingrid.walther@senwaf.verwalt-berlin.de](mailto:ingrid.walther@senwaf.verwalt-berlin.de)  
<http://www.dice-online.net>

## JUG

### VINTUR: Evropski prostor enološkega turizma



**Skupni stroški:** 1 319 900 EUR  
**Prispevek EU:** 759 950 EUR

„Cilj projekta VINTUR je ustvarjanje, razvoj in utrjevanje evropskega prostora vinogradniških mest in regij kot delovne platforme, ki bo omogočila bolj intenzivno sodelovanje med gospodarskimi akterji in organi oblasti, pa tudi vrednotenje dobrih praks. Med pričakovanimi rezultati lahko navedemo: vzpostavitev stalnega foruma za zbiranje kakovostnih informacij, izboljšanje skupnih znanj, izdelava turistične strategije, ki bo temeljila na vinogradništvu, oblikovanje in razširjanje ,karte evropskega enološkega turizma', in izpolnitev novih metod za promocijo turizma in kulture pitja vina.“

**Toni Alujas**, Županstvo Vilafranca del Penedès  
[talujas@ajvilafranca.org](mailto:talujas@ajvilafranca.org)  
[www.vintur.org](http://www.vintur.org)

## INTERACT

### IQ-vlak: omrežje upravljalcev Interreg



**Skupni stroški:** 540 000 EUR  
**Prispevek EU:** 270 000 EUR

„IQ-vlak je mreža lokalnih oblasti, ki upravljajo s pobudo Skupnosti Interreg. Ta pilotski projekt temelji na prejšnjih izkušnjah iz programov Interreg. Vzpostaviti poskuša okvir za prenos veščin za in s strani akterjev pobude. Namenjen je zlasti članom pilotnih odborov in odborov za spremljanje, da bi podprli širitev in omogočili integracijo organov upravljanja novih držav članic Unije.“

**Sabine Rosenberger**, sekretarka IQ-vlaka  
[Sabine.Rosenberger@noel.gv.at](mailto:Sabine.Rosenberger@noel.gv.at)  
[www.iq-train.net](http://www.iq-train.net)

# Kontakti

Evropska komisija, Generalni direktorat za regionalno politiko  
 Enota 01 — Informacije in komunikacije  
 Thierry Daman  
 41, avenue de Tervuren  
 B-1040 Bruxelles  
 Faks (32-2) 296 60 03  
 E-pošta: [regio-info@cec.eu.int](mailto:regio-info@cec.eu.int)  
 Internet: [http://europa.eu.int/comm/dgs/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/dgs/regional_policy/index_en.htm)

Informacije o regionalni pomoči Evropske unije:  
[http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_en.htm)

ISSN 1725-8278

© Evropske skupnosti, 2005  
 Ponatis dovoljen z navedbo vira.



Urad za publikacije  
*Publications.eu.int*

## 2007–2013: Pripraviti novo generacijo programov s pomočjo spletne strani Inforegio

Države članice in regije se že pripravljajo na novo obdobje programov za obdobje 2007–2013. Spletna stran Inforegio predstavlja številne podatke in dokumente, pomembne za vse akterje, ki so vključeni v te postopke. Sodelujočim bi radi pomagali na področju izmenjav in hkrati obveščali javnost o napredku. Generalni direktorat REGIO se že veseli vaših vprašanj in prispevkov.

[http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/debate/forum\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/debate/forum_en.htm)